APPEL A COMMUNICATIONS

Journée d'études du GERALS à l'Université du Havre

Vendredi 7 novembre 2014

Les corpus et l'allemand de spécialité

Coorganisateurs: GERALS, Groupe de Recherche et d'Etude en Allemande de Spécialité,
CIRTAI, Centre interdisciplinaire de recherche en sciences humaines sur les mobilités - Identités et différenciations dans les espaces, l'environnement et les sociétés (UMR CNRS IDEES 6228), Faculté des Affaires Internationales de l'Université du Havre.

Comité d'organisation: Jean-Marc DELAGNEAU (Université du Havre), Laurent GAUTIER (Université de Dijon), Thierry GRASS (Université de Strasbourg)

Après deux premières journées organisées à Grenoble (mars 2012), puis Strasbourg (mars 2013), le GERALS souhaite consacrer sa deuxième manifestation scientifique à une problématique d'inspiration plus méthodologique, celle des **corpus en tant que supports de l'enseignement et de la recherche en allemand de spécialité.**

Cette thématique semble en effet s'imposer pour plusieurs raisons :

(i) tant l'enseignement que la recherche en allemand de spécialité repose sur l'identification et la compilation de **corpus authentiques adéquats** qui ne peuvent être saisis de façon satisfaisante par une définition négative comme « discours non-littéraires » ;

(ii) l'essor des corpus en ligne, souvent de très grande taille et bien documentés – tant en métadonnées qu'en informations morphosyntaxiques, voire sémantiques – permet de travailler un type donné d'allemand de spécialité *in vivo* (lexique, macrostructures textuelles, constructions, etc.), mais à la condition *sine quoi non* de **disposer des outils conceptuels et méthodologiques idoines** ;

(iii) la terminologie – qui a longtemps constitué, de façon réductrice, l'unique porte d'entrée dans ce que l'on appelait encore « langues de spécialité » – est non seulement aujourd'hui en grande partie alimentée par les corpus, mais ces derniers ont aussi eu pour effet de **revitaliser le terme** envisagé

au sein de sa **mise en texte** et de la place qu'il occupe dans **l'organisation conceptuelle de la spécialité visée** ;

(iv) la didactique intègre désormais elle aussi de plus en plus les acquis de la linguistique de corpus permettant ainsi aux apprenants de **s'approprier eux-mêmes ces ressources** pour en faire de véritables **aides au niveau de la production**.

Au vu de ce contexte général, le GERALS invite donc tous les collègues engagés dans l'enseignement et la recherche en allemand de spécialité, ainsi que dans une perspective interdisciplinaire les collègues experts dans l'utilisation et la diffusion d'outils spécifiques d'analyses des corpus au niveau recherche comme enseignement, de partager leurs expériences et leurs réflexions, autour des questions suivantes (liste non exhaustive) :

- quels corpus pour les langues de spécialité et quel allemand de spécialité (spécialisé professionnel, spécialisé académique, discours de vulgarisation) ?
- utiliser les corpus existants ou constituer son propre corpus ? selon quels standards ?
- quelle synergie entre germanistes et experts des spécialités pour la constitution des corpus ?
- quelle place pour les corpus d'interactions orales ?
- comment passer du corpus de recherche au corpus d'enseignement ?
- quels outils pour l'analyse des corpus dans leurs approches scientifiques et pédagogiques ?

Les collègues désirant présenter une communication sont priés d'envoyer leur propositions (titre + résumé de maxi 500 mots) avant le 15 octobre 2014 à l'adresse jmarcdelagneau@wanadoo.fr. Les contributions retenues pourront être présentées en français ou en allemand.

Bulletin d'inscription

Nom : Prénom :

Etablissement :

Adresse postale de contact :

Courriel :

0 participera à la journée d'études du GERALS le 7.11. 2014 au Havre

0 présentera une communication (proposition ci-jointe)

Bulletin à renvoyer sous forme électronique à jmarcdelagneau@wanadoo.fr